***Sunday – July 30 2023 Eastwood Uniting Church***

***9th Sunday after Pentecost***

**Welcome 어서오세요 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜**

Sing God’s praise.

***Give thanks to the Lord above.***

Seek the Lord and trust God’s strength.

***Proclaim God’s wonderful works.***

Live in the Spirit of love and grace.

***Give thanks for Christ’s marvellous love.***

하나님 찬양을 노래하자. 歌頌上帝，

***주님에게 감사를 돌립시다 感謝高高在上的主。***

주님을 찾고 하나님의 힘을 의지하자. 尋求主並相信上帝的力量，

***하나님의 놀라우신 일을 선포합시다 傳揚上帝的奇妙作為。***

사랑과 은혜의 영 안에서 살아가자 活在聖靈的愛與恩典當中，

***그리스도의 놀라우신 사랑에 감사합시다 感謝基督奇妙的愛。***

**Hymn:** The Power of your love TIS 685 **주께 가오니 祢愛的大能**

**Prayer of Confession 고백 認罪禱告**

Let us in silence confess our sin and seek God’s mercy and forgiveness.

침묵 속에서 우리의 죄를 고백하고 하나님의 자비와 용서를 구합시다

讓我們默禱承認自己的罪，並尋求上帝的憐憫和寬恕。

*Silence 침묵 安靜片刻*

Gracious God, we confess that we have sinned against you in thought, word and action.

You have given us love,

***but we have returned apathy;***

you have provided us with neighbours,

***yet we have become self-centred;***

you have given us a world to enjoy,

***but we have spoiled our home.***

자비하신 하나님, 우리는 생각과 말과 행동으로 하나님께 범죄했음을 고백합니다

당신은 우리에게 사랑을 주셨습니다.

***그러나 우리는 돌아서기에 냉담했습니다***

당신은 우리에게 이웃을 주셨지만,

***그러나 우리는 이기적이었습니다***

당신은 우리가 즐겁도록 이 세상을 주셨지만,

***그러나 우리는 우리의 집을 망쳤습니다.***

慈悲的上帝，我們承認我們在思想、言語和行為上得罪了祢。

祢給予我們愛，

***但我們卻回復冷漠；***

祢給予我們鄰舍，

***但我們卻自我中心；***

祢給予我們一個可以享愛的世界，

***但我們已經破壞了這個家。***

***Forgive us for the wrong things we have done, and for the good things we have failed to do. Give us time to change, with the desire and the will to do so. Amen.***

***우리가 잘못한 것들을 용서하여주시고, 그리고 좋은 것들을 실패한 것들도 용서하소서. 우리에게 의지를 가지고 그렇게 할 시간을 주소서 아멘***

***求祢寬恕我們所作的過犯，也寬恕我們沒有做的好事。求祢給予我們時間，讓我們帶著願望和意志去改變。阿們。***

**Assurance of Pardon 용서의 확신 赦免確據**

If we confess our sins, God is faithful and just, and will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness. (1 John 1:9)

만일 우리가 우리 죄를 자백하면 저는 미쁘시고 의로우사 우리 죄를 사하시며 모든 불의에서 우리를 깨끗케 하실 것이요

我們若認自己的罪，上帝是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。

Hear then Christ’s word of grace to us: “Your sins are forgiven.”

여기 우리에게 주신 은혜로운 말씀이 있습니다. “ 당신은 용서받았습니다 “

請聆聽基督給我們恩典的說話：你的罪已被赦免。

 **Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**The Greeting of Peace 平安的問候**

Christ offers us God’s gentle and humble heart. May we in turn offer our gentle and humble hearts to one another with signs of love and peace.

그리스도께서 우리에게 부드럽고 겸손한 마음을 베풀어주셨습니다. 우리도 사랑과 평화를 가지고 서로에게 부드럽고 겸손하게 대할 차례입니다.

基督給予我們上帝柔和謙卑的心，願我們以愛與和平的標記，彼此獻出柔和謙卑的心。

**Hymn:** Guide me, O thou great Redeemer TIS 569 **求主引領(普天頌讚新修訂版 702)**

**Announcements 공고 報告**

 Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Kerrie Springett

 Matthew 13:31–33, 44–52

 In this is the word of the Lord,

 **Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교** *Out of the new, out of the old*Jermaine Yan

**Prayers of People 중보기도**  Emma Jarvis

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

God of dreams and visions, we offer you our gifts this day in gratitude and praise for your angels who come to bring us your blessings. May this offering be a sign of our commitment to be a blessing to all the peoples of the earth. Amen.

**Hymn:** My God, accept my heart this day TIS 485

**Blessing 축도**

The blessing of God almighty,

the Father, the Son and the Holy Spirit,

be upon you and remain with you always. **Amen.**

**Blessing Song:** May the feet of God walk with you TIS 779

*Please join us for Morning Tea*